



Nationale Plattform Naturgefahren
Plate-forme nationale «Dangers naturels»
Piattaforma nazionale «Pericoli naturali»



Besuch des Chapfs bei Innertkirchen anlässlich
der 13. Plenarsitzung vom 17. August 2001

2001

Jahresbericht

Rapport annuel

(Verabschiedet am 31. Mai 2002)

PLANAT Nationale Plattform Naturgefahren
Sekretariat c/o Bundesamt für Wasser und Geologie, Biel
E-mail: planat@buwal.admin.ch; Internet: <http://www.planat.ch>

Präsident/Président

Andreas Goetz, *Bundesamt für Wasser und Geologie (BWG), Biel*

Ausschuss/Bureau exécutif

Walter Ammann (SLF), Pierre Ecoffey (ECAB FR), Andreas Goetz (BWG), Hans-Rudolf Keusen (AGN),
Thomas Rageth (FAN), Andrea Semadeni (BUWAL)

Mitglieder/Membres

Walter Ammann, *ETH Kompetenzzentrum Naturgefahren CENAT (SLF), Davos*

Marco Baumann, *Amt für Umwelt, Frauenfeld*

Giovanna Colombo, *Ing. ETHZ, Bosco Luganese*

Pierre Ecoffey, *Etablissement cantonal d'assurances des bâtiments (ECAB), Fribourg*

Monika Frehner, *dipl. Forsting. ETHZ, Sargans*

Toni Frisch, *Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA/SKH), Bern*

Andreas Goetz, *Bundesamt für Wasser und Geologie (BWG), Biel*

Claudia Guggisberg, *Bundesamt für Raumentwicklung (ARE), Bern*

Beatrice Herzog, *dipl. Kulturing. ETHZ, Staubli Kurath & Partner AG, Davos*

Bruno Hostettler, *Bundesamt für Zivildschutz (BZS), Bern*

Hans-Rudolf Keusen, *Geotest AG, Arbeitsgruppe Naturgefahren (AGN), Zollikofen*

Corinne Lacave, *Résonance Ingénieurs-Conseils SA (SGEB), Carouge*

Rolf Leuthard, *Generalstab UG Log (VBS), Bern*

Thomas Rageth, *Kantonsforstamt, Forstliche Arbeitsgruppe Naturgefahren (FAN), Glarus*

Jean-Daniel Rouiller, *Géologue cantonal (DTEE), Sion*

Andrea Semadeni, *Eidg. Forstdirektion (BUWAL), Ittigen*

Peter Schmid, *Amt für Raumplanung, Altdorf*

Daniel Vischer, *Prof. Em. ETHZ, Wallisellen*

Laurent Vulliet, *Prof. EPFL, (EPFL) Lausanne*

Jean-Jacques Wagner, *Prof. CERG, Université de Genève*

Geschäftsstelle/Secrétariat

Franz Stoessel, *Secrétaire exécutif PLANAT, Bienne*
Ursulina Wyss, *Informationsbeauftragte PLANAT, Biel*

Adresse

Sekretariat PLANAT, c/o Bundesamt für Wasser und Geologie BWG
Postfach, Ländtestrasse 20, 2501 Biel

Tel. 032 328 87 40 Fax 032 328 87 12 E-Mail: planat@buwal.admin.ch, <http://www.planat.ch>

Table des matières

Qui est PLANAT?	3
Comment travaille PLANAT?	3
2001: Une année modeste	4
Annexe 1	6
Orientation stratégique des activités pour la 2ème période administrative 2001-2003	
Annexe 2	8
Prévention : position de PLANAT face aux dangers naturels	
Annexe 3	11
Décompte financier 2001	
Annexe 4	12
Hängige Geschäfte und Vorstösse	

Inhaltsverzeichnis

Wer ist PLANAT?	3
Wie arbeitet PLANAT?	3
2001: Ein ruhiges Jahr	4
Anhang 1	6
Strategische Ausrichtung der Aktivitäten in der 2. Amtsperiode 2001-2003	
Anhang 2	8
Sicherheit vor Naturgefahren: die Vision der PLANAT	
Anhang 3	11
Finanzabrechnung 2001	
Anhang 4	12
Hängige Geschäfte und Vorstösse	

Rapport annuel 2001

Qui est PLANAT?

En relation avec les dangers naturels, le Conseil fédéral tient à améliorer la prévention de leurs conséquences. A cet effet, il a institué le 1^{er} mai 1997 la plateforme nationale „Dangers naturels“ PLANAT, constituée de vingt spécialistes nommés pour quatre ans, qui représentent les intérêts de la Confédération, des cantons, de la recherche, des associations professionnelles, de l'économie et des assurances. PLANAT est une commission extraparlamentaire, subordonnée au Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

Comment travaille PLANAT?

Le Bureau exécutif, composé de 6 membres, prépare les séances plénières de la Commission, avec l'appui du Secrétariat. Des groupes de travail non permanents seront créés pour accompagner des projets PLANAT. A l'heure actuelle, deux groupes de 3 à 5 membres sont actifs dans les domaines de la gestion du risque et de la communication.

Au cours de l'année écoulée, PLANAT a fait évaluer à l'extérieur ses activités pour la première période administrative 1997-2002 et ainsi défini une nouvelle orientation stratégique pour la deuxième période administrative 2001-2003. La nouvelle orientation est reproduite dans l'annexe 1.

L'acquisition de la vision et de la stratégie Sécurité en matière de dangers naturels (Motion CE 99.3483 Danioth/Inderkum) constitue le dossier prioritaire des activités de PLANAT. La vision du groupe de travail Sécurité (état au 13.08.01) est représentée dans l'annexe 2.

Au cours de l'année 2001, PLANAT n'a pas été très active dans le domaine des relations publiques par manque de capacité.

En 2001, quelques changements sont intervenus au niveau personnel. Laurent Vulliet a été nommé en qualité de doyen à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et a de ce fait renoncé à ses fonctions au sein du Comité.

En date du 16 mai, la Commission a nommé Walter Ammann (présidence CENAT, Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches ENA), Pierre Ecoffey (Etablissement cantonal d'assurances des bâtiments FR) et Thomas Rageth (Office cantonal des forêts de Glaris, FAN) dans le Comité.

Le 1er avril, Franz Stössel a été engagé en qualité de secrétaire et a repris les tâches gérées jusqu'alors par Olivier Lateltin.

Lors des trois séances plénières, PLANAT a traité les thèmes actuels suivants:

Jahresbericht 2001

Wer ist PLANAT?

Der Bundesrat will die Vorbeugung vor Folgen von Naturgefahren verbessern. Zu diesem Zweck wurde am 1. Mai 1997 die nationale Plattform Naturgefahren, PLANAT, ins Leben gerufen. PLANAT setzt sich aus zwanzig für vier Jahre gewählten Vertreterinnen und Vertretern des Bundes, der Kantone, der Forschung, der Berufsverbände, der Wirtschaft und der Assekuranz zusammen. PLANAT ist eine ausserparlamentarische Kommission, welche dem Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) angliedert ist.

Wie arbeitet PLANAT?

Der Ausschuss, bestehend aus sechs Mitgliedern, bereitet die Plenarsitzungen der Kommission vor. Dabei wird er vom Sekretariat unterstützt. Um die Projekte der PLANAT fachlich zu begleiten, werden temporäre Arbeitsgruppen eingesetzt. Zur Zeit sind zwei Arbeitsgruppen mit je drei bis fünf Personen aktiv. Sie sind tätig im Bereich „Sicherheit vor Naturgefahren“ sowie „Öffentlichkeitsarbeit und Information“.

Im vergangenen Jahr hat die PLANAT ihre Aktivitäten in der ersten Amtsperiode 1997-2002 extern evaluieren lassen und darauf aufbauend eine neue strategische Ausrichtung für die zweite Amtsperiode 2001-2003 definiert. Die neue Ausrichtung ist im Anhang 1 wiedergegeben.

Das Erarbeiten der Vision und Strategie Sicherheit vor Naturgefahren (SR-Motion 99.3483 Danioth/Inderkum) bildet den Schwerpunkt der PLANAT-Aktivitäten. Die Vision der AG Sicherheit mit Stand vom 13.08.01 ist im Anhang 2 ersichtlich.

Die PLANAT hat 2001 aus Kapazitätsgründen wenig Öffentlichkeitsarbeit geleistet.

Im Jahr 2001 haben in der PLANAT einige personelle Wechsel stattgefunden. Laurent Vulliet wurde an der EPF Lausanne zum Dekan gewählt und verzichtete in der Folge auf seinen Einsitz im Ausschuss. Am 16. Mai hat die Kommission Walter Ammann (Vorsitz CENAT, Eidg. Institut für Schnee- und Lawinenforschung SLF), Pierre Ecoffey (Etablissement cantonal d'assurances des bâtiments FR) und Thomas Rageth (Kantonsforstamt Glarus, FAN) in den Ausschuss gewählt.

Auf den 1. April hat Franz Stössel als Sekretär die Nachfolge von Olivier Lateltin übernommen.

Anlässlich der drei Plenarsitzungen hat sich PLANAT mit aktuellen Themen befasst:

16 mai: Projet armée XXI et lignes directrices en matière de protection de la population.

17 août: visite du Chapf lors de la 13e séance plénière. Intempéries 2000 et en particulier leurs répercussions sur le projet „3e correction du Rhône“.

15 novembre: nouveau manuel OFPC du suivi de la situation, un module d'aide au commandement ainsi que réorganisation au sein de la DDC et mandat du Corps suisse d'entraide humanitaire.

Le prix de recherche PLANAT 2000 a été attribué à Madame Corine Frischknecht pour sa dissertation „Seismic Soil Amplification in Alpine Valleys“.

2001: Une année modeste

Source: *Unwetterschäden in der Schweiz 2001*, C. Hegg et al., «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» 94. Jahrgang, 2002

Malgré quelques graves événements, l'année 2001 peut être qualifiée de modeste du point de vue dégâts. Elle se situe dans l'ordre de grandeur des sinistres des années 1983, 1992 et 1995. L'ensemble des dégâts estimé à 77 millions de francs se situe nettement en dessous du seuil annuel. La somme des dégâts occasionnés par les intempéries durant la période d'observation 1972-2001 s'élève à environ 210 millions de francs, sans tenir compte du renchérissement.

Intempéries

Les intempéries survenues durant l'année 2001 ont été marquées par diverses inondations en mars, quatre violents orages durant les mois d'été et une coulée de laves torrentielles survenue à Täsch/VS. Ces événements ont constitué le 85% du montant total des dégâts matériels. Le temps très humide du mois de mars a provoqué de nombreuses inondations, tout particulièrement en Romandie, dans le Seeland et en haute Argovie. Dans la commune de Lyss/BE, plus de 250 immeubles ont été touchés. Les orages du mois de mai se sont concentrés dans la région du Fürstentland saint-gallois; en juin, ce sont d'une part les cantons de Bâle-Campagne et de Berne, d'autre part, la Val Colla/TI qui ont été touchés. En juillet, les violents orages ont non seulement causés d'importants dégâts dans les cantons de Berne et de Neuchâtel, mais également dans les vallées latérales de Davos/GR. Lors de l'événement unique le plus important survenu à Täsch/VS le 26 juin, de larges parties du village ont été recouvertes de boue et d'éboulis rocheux, 38 maisons d'habitation ont été endommagées et plus de 100 personnes ont dû être évacuées.

Outre les dommages matériels et financiers, les événements de cette année ont causé la mort d'une personne. Une automobiliste a été tuée lors de l'éboulement qui s'est produit près de Samnaun/GR.

16. Mai: Projekt Armee XXI und Leitbild Bevölkerungsschutz.

17. August: Besuch des Chapf anlässlich der 13. Plenarsitzung. Unwetter 2000 und im Speziellen deren Konsequenzen für das Projekt „3. Rhonekorrektio“.

15. November: Neuer Behelf Sachbereich Lage BZS, ein Modul zur Führungsunterstützung sowie Reorganisation in der DEZA und Auftrag des Schweizerischen Korps für humanitäre Hilfe.

Der PLANAT-Forschungspreis 2000 wurde an Frau Corine Frischknecht für Ihre Dissertation „Seismic Soil Amplification in Alpine Valleys“ verliehen.

2001: Ein ruhiges Jahr

Quelle: *Unwetterschäden in der Schweiz 2001*, C. Hegg et al., «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» 94. Jahrgang, 2002

Trotz einigen schwereren Einzelereignissen kann das Jahr 2001 insgesamt als schadenarm klassiert werden. Es liegt in der Grössenordnung der Schadenjahre 1983, 1992 und 1995. Die Schadenssumme von rund 77 Millionen Franken liegt dabei deutlich unter dem jährlichen Mittel. Die mittlere, durch Unwetter verursachte, Schadenssumme beläuft sich in der Beobachtungsperiode 1972–2001 ohne Berücksichtigung der Teuerung auf ca. 210 Millionen Franken.

Unwetter

Das Unwettergeschehen im Jahr 2001 war geprägt von diversen Hochwassern im März, vier schweren Gewitterereignissen in den Sommermonaten sowie einem Murgangereignis in Täsch/VS. Diese Ereignisse machten rund 85 % der materiellen Gesamtschadenssumme aus. Die sehr nasse Witterung im März führte zu verschiedenen Hochwasserereignissen, die besonders die Romandie sowie das Seeland und den Oberaargau betrafen. Vor allem in Lyss/BE wurden über 250 Häuser in Mitleidenschaft gezogen. Die Gewitter im Mai konzentrierten sich auf das St.Galler Fürstentland, im Juni waren einerseits die Kantone Basellandschaft und Bern betroffen, andererseits das Val Colla/TI. Im Juli richteten Gewitter in den Kantonen Bern und Neuenburg, aber auch in den Seitentälern um Davos/GR grossen Schaden an. Beim grössten Einzelereignis in Täsch wurden am 26. Juni weite Teile des Dorfes mit Schlamm und Geröll überführt, 38 Wohnhäuser beschädigt und über 100 Personen evakuiert.

Neben den finanziellen Schäden war im Unwetterjahr 2001 auch ein Menschenleben zu beklagen. Durch einen Felssturz wurde bei Samnaun/GR eine Autoinassin getötet.

Grêle + Gel

Source: www.hagel.ch

Après les deux années riches en sinistres de 1999 et 2000, l'Assurance suisse contre la grêle a pu enregistrer un très bon résultat pour l'année faisant l'objet de ce rapport. La saison des sinistres a commencé, il est vrai, de manière fort peu prometteuse par deux nuits de gel au début de l'année qui ont détruit une grande partie des abricotiers assurés. Les intempéries extraordinairement intenses du mois de mars ont provoqués de nombreux dommages dus aux inondations, en particulier dans le Seeland bernois. En date du 4 mai, un premier orage de grêle a causé d'importants dégâts en Suisse orientale. La grêle a frappé à plusieurs reprises et certaines dates méritent d'être relevées ici: le 10 mai à Yvorne/VD, le 27 juin dans les cantons de Berne, Soleure et Bâle-Campagne ainsi qu'en Suisse centrale, le 23 juillet sur la côte vaudoise, le 28 juillet dans la vallée de l'Aar et l'Emmental. Pour le mois d'août, seuls des dommages épars sont à signaler, malgré les chaleurs en partie élevées. Le montant des indemnités versées, estimations comprises, s'est élevé à 26 millions de francs. Dans l'ensemble, 6'350 sinistres ont été annoncés (2000: 15'843).

Hagel + Frost

Quelle: www.hagel.ch

Nach zwei schweren Schadenjahren 1999 und 2000 konnte die Schweizer Hagelversicherung im Berichtsjahr ein sehr gutes Ergebnis verzeichnen. Die Schadensaison begann zwar wenig verheissungsvoll mit zwei Frostnächten anfangs Jahr, welche einen Grossteil der versicherten Aprikosen vernichtete. Die überdurchschnittlich nasse Witterung führte im März zu etlichen Überschwemmungsschäden, vor allem im Berner Seeland. Am 4. Mai richtete ein erstes Hagelgewitter in der Ostschweiz grössere Schäden an. Erwähnenswert sind folgende weitere Hagelereignisse: am 10. Mai in Yvorne VD, am 27. Juni in den Kantonen Bern, Solothurn und Basel-Land sowie in der Innerschweiz, am 23. Juli an der waadtländischen Côte, am 28. Juli im Berner Aare- und Emmental. Im August waren trotz der teilweise grossen Hitze nur Streuschäden zu verzeichnen. Einschliesslich der Abschätzungskosten beliefen sich die Entschädigungen auf 26 Millionen Franken. Insgesamt wurden 6'350 Schäden gemeldet (2000: 15'843).

Orientation stratégique des activités pour la 2ème période administrative 2001-2003

Se basant sur une évaluation externe de la première période administrative 1997-2000, PLANAT détermine les activités principales suivantes pour la deuxième période administrative:

Les *lignes d'actions principales* sont les suivantes:

- **Stratégie/ Concept** Dans le domaine de la prévention des dangers naturels, PLANAT est active au niveau stratégique.
 - Développement de la collaboration en vue de l'analyse des dangers, de la prévention et de la prévoyance.
 - Contribution active dans l'établissement des efforts entre la prévention et l'engagement.
- **Coordination** PLANAT prend conscience de la coordination dans le domaine de la prévention des dangers naturels.
 - Conseil fédéral, parlement et administration sont les principaux destinataires.
 - En qualité de „local focal point“ ISDR, soutien spécialisé et technique des autorités concernées au niveau de la collaboration internationale.
- **Prise de conscience** PLANAT agit, à long terme, sur un changement paradigmatique de la limitation des risques à la gestion du risque face aux dangers naturels.

Strategische Ausrichtung der Aktivitäten in der 2. Amtsperiode 2001-2003

Gestützt auf eine externe Evaluation der ersten Amtsperiode 1997-2000 legt die PLANAT folgende Schwerpunkte für die zweite Amtsperiode fest:

Die *Hauptaktionslinien* lauten:

- **Strategie/ Konzept** PLANAT ist im Bereich Vorbeugung von Naturgefahren auf strategischer Ebene tätig.
 - Förderung der Zusammenarbeit hinsichtlich Gefahrenanalyse, Prävention und Vorsorge.
 - Aktiver Beitrag zur Verzahnung der Anstrengungen zwischen Vorbeugung und Einsatz.
- **Koordination** PLANAT nimmt die Koordination im Bereich Vorbeugung von Naturgefahren wahr.
 - Bundesrat, Parlament und Verwaltung sind die Hauptadressaten.
 - In der internationalen Zusammenarbeit fachlich/technische Unterstützung der zuständigen Behörden als „local focal point“ ISDR. (International Strategy for Disaster Reduction).
- **Bewusstseinsbildung** PLANAT wirkt auf einen langfristigen Paradigmenwechsel von der Gefahrenabwehr zur Risikokultur bei der Handhabung von Naturgefahren hin.

Les points forts se fixent sur:

- **Communication** Les activités de la commission doivent être mieux présentées à l'extérieur. Tous doivent se sentir concernés, les moyens utilisés devant être adaptés selon le genre de public que l'on désire atteindre.
 - Le plus important des supports nécessaires au développement du dialogue sur les risques est le site internet de PLANAT: www.planat.ch.
 - Par une présence accrue lors de manifestations et séminaires, la notoriété de PLANAT devrait s'étendre à des milieux non spécialisés. Pour ce faire, il est impératif d'utiliser des outils d'information tels que les affiches, flyers, CD-Roms etc.
 - L'information aux médias se produit lors d'événements particuliers comme par ex. la parution de nouvelles publications.
- **Travaux de Projet** Il s'agit avant tout d'initier ou de soutenir les projets et actions se rapportant aux domaines de la vulnérabilité, du risque et de la gestion intégrale du risque.
- **Projets Étrangers** Lors du soutien à des projets étrangers, se fixer sur les lignes d'actions principales.
- **Synergies** Usage intensif des synergies avec les autres organisations/institutions actives dans le domaine de la prévention et de la lutte contre les dangers naturels.

Lors de l'initiation de nouveaux projets, leurs conformités aux lignes d'actions principales et aux points forts doivent être examinés. Il y a matière à agir dans le domaine stratégique/conceptionnel.

Die Schwerpunkte werden fokussiert auf:

- **Öffentlichkeitsarbeit** Die Aktivitäten der Kommission sollen besser nach aussen kommuniziert werden. Alle sollen angesprochen werden, wobei je nach Zielpublikum andere Mittel eingesetzt werden.
 - Wichtigstes Medium zur Förderung des Risikodialoges ist das Internet mit www.planat.ch.
 - Mit einer verstärkten Präsenz an Events und Tagungen soll der Bekanntheitsgrad der PLANAT in Nichtfachkreisen erhöht werden. Entwicklung der hierzu notwendigen Unterlagen wie Plakate, Flyers, CD-Rom u.a.m.
 - Die Information der Medien erfolgt ereignisorientiert, z.B. beim Erscheinen neuer Publikationen.
- **Projektarbeit** Es sind vor allem Projekte und Aktionen zu initiieren oder zu unterstützen, welche die Bereiche Vulnerabilität, Risiko und integrales Risikomanagement abdecken.
- **Fremdprojekte** Bei der Unterstützung von Fremdprojekten Fokussierung auf die Hauptaktionslinien.
- **Synergien** Verstärkte Nutzung der Synergien mit anderen Organisationen/Institutionen, die im Bereich Prävention und Bekämpfung von Naturgefahren tätig sind.

Bei der Initiierung von neuen Projekten ist deren Konformität mit den Hauptaktionslinien und Schwerpunkten zu prüfen. Handlungsbedarf besteht im strategisch/konzeptionellen Bereich.

Prévention : position de PLANAT face aux dangers naturels

Situation

Les dangers naturels, un défi pour la société

La Suisse et notamment ses régions de montagne sont exposées depuis des siècles à toutes sortes de dangers naturels. Occupation accrue du territoire, voies de communication toujours plus fréquentées, besoins variés en matière d'emploi et de loisirs, tout cela concourt à une augmentation du risque engendré par les phénomènes naturels. Notre société est confrontée à une tâche exigeante consistant à ramener ce risque à un niveau acceptable.

Pesée des intérêts dans une optique durable

Cette tâche se heurte à diverses exigences sociales, économiques et écologiques, parfois contradictoires. Il convient d'embrasser l'ensemble de la situation et de peser soigneusement les intérêts dans une optique de gestion durable.

Solidarité et responsabilité de tous les intéressés

Pour y parvenir, il est impératif de confronter tous les aspects des risques naturels. La solidarité avec les régions concernées est de mise. Il faut s'assurer la collaboration de tous les intéressés, de l'autorité au simple citoyen, responsable de ses actes.

Les dangers naturels, un problème pour l'avenir

Les prévisions relatives aux risques naturels sont affectées d'une grande incertitude, c'est pourquoi il faut suivre attentivement leur évolution et actualiser en parallèle l'aptitude à gérer cette incertitude.

Les dangers naturels dans un contexte global

Notre civilisation est exposée à bien d'autres menaces que les risques naturels, aussi doivent-ils être évalués dans un contexte global.

Sicherheit vor Naturgefahren: die Vision der PLANAT

Ausgangslage

Naturgefahren als gesellschaftliche Herausforderung

Die Schweiz und besonders ihre Gebirgsregionen kennen seit Jahrhunderten die verschiedensten Naturgefahren. Eine immer dichtere Besiedlung, der Verkehr und die vielfältigen Bedürfnisse in Beruf und Freizeit haben zu einem immer grösseren Risiko durch Naturgefahren geführt. Dieses Risiko auf ein erträgliches Mass zu vermindern, stellt eine anspruchsvolle Aufgabe für unsere Gesellschaft dar.

Interessenabwägung im Sinne der Nachhaltigkeit

Diese Aufgabe trifft auf vielfältige und zum Teil gegensätzliche Ansprüche gesellschaftlicher, wirtschaftlicher oder ökologischer Art. Aus einer Gesamtsicht im Sinne der Nachhaltigkeit gilt es, diese Ansprüche sorgfältig gegeneinander abzuwägen.

Solidarität und Verantwortung aller Beteiligten

Dazu ist eine umfassende Auseinandersetzung mit allen Aspekten der Risiken aus Naturgefahren erforderlich. Nötig sind aber auch die Solidarität mit allen Landesgegenden und der Beitrag aller Beteiligten, von den Behörden bis hin zum eigenverantwortlichen Individuum.

Naturgefahren als Zukunftsproblem

Wie sich die Risiken aus Naturgefahren in Zukunft verändern werden, lässt sich nur mit grosser Unsicherheit voraussehen. Deren Entwicklung ist daher aufmerksam zu verfolgen. Auch die Fähigkeiten, mit diesen Unsicherheiten umzugehen, sind laufend anzupassen.

Naturgefahren im Gesamtkontext

Risiken aus Naturgefahren bestehen neben anderen zivilisatorischen Risiken und sind im Gesamtkontext zu beurteilen.

Lignes directrices

Protection de la vie et de l'intégrité corporelle

Le principal objectif des efforts consentis pour juguler les dangers naturels est de protéger la vie humaine et l'intégrité corporelle. Chaque habitant et chaque hôte a droit partout dans notre pays au même niveau raisonnable de sécurité.

Dégâts matériels

La protection des bâtiments et autres biens, ainsi que des animaux de rente et des terres cultivées, passe après la protection des personnes. Il est impératif d'engager tous les moyens à disposition de la manière globalement la plus efficace.

Infrastructure et patrimoine culturel

Les mêmes objectifs de protection sont assignés dans toute la Suisse aux infrastructures et aux biens culturels importants.

Protection de l'environnement naturel

Les phénomènes naturels contribuent à la dynamique des écosystèmes. C'est pourquoi on ne cherche à protéger l'environnement naturel que s'il en résulte une meilleure protection des personnes et des biens matériels importants (forêt protectrice).

Equivalence des mesures de protection, Gestion intégrée du risque

La protection intégrée contre les dangers naturels, qui regroupe toutes les mesures de prévention, d'intervention et de remise en état, repose également sur un comportement responsable de chacune et de chacun. Il convient d'appliquer encore plus fréquemment des mesures organisationnelles telles que systèmes d'alerte, transmission de l'alerte, évacuation et barrages.

La sécurité absolue n'existe pas

Il ne faut jamais escompter une sécurité absolue vis-à-vis des dangers naturels. Un certain risque subsiste toujours. La justice doit tenir compte de cet état de fait.

Gestion du risque

La gestion intégrée du risque exige que l'on décrive et apprécie de manière transparente et homogène les risques naturels et leur évolution, ainsi que les mesures de protection appropriées. Les intérêts sont pesés dans une optique de gestion durable, à l'occasion de débats au sein des milieux politiques et de la collectivité. La population concernée sera impérativement associée au dialogue sur le risque qui ne doit pas manquer de s'instaurer.

Leitgedanken

Sicherheit von Leib und Leben

Oberstes Ziel der Sicherheitsanstrengungen gegenüber Naturgefahren ist der Schutz von Leib und Leben des Menschen. Jede Einwohnerin, jeder Einwohner und alle Gäste haben grundsätzlich überall in der Schweiz Anspruch auf angemessene und vergleichbare Sicherheit.

Materielle Schäden

Der Schutz von Gebäuden und anderen Sachwerten sowie von Nutztieren und Kulturland ist dem Personenschutz nachgeordnet. Massgebend ist der insgesamt wirkungsvollste Einsatz aller verfügbaren Mittel.

Infrastruktur und Kulturgüter

Für den Schutz von Infrastrukturen und Kulturgütern übergeordneter Bedeutung gelten gesamtschweizerisch die gleichen Ziele.

Schutz der natürlichen Umwelt

Naturereignisse tragen zur Dynamik von Ökosystemen bei. Für den Schutz der natürlichen Umwelt werden deshalb nur Ziele festgelegt, sofern dies dem Schutz des Menschen und wichtiger Sachwerte dient (Schutzwald).

Gleichwertigkeit aller Sicherheitsmassnahmen, Integrales Risikomanagement

Der umfassende Schutz vor Naturgefahren bezieht grundsätzlich alle Massnahmen zur Vorbeugung, Intervention und Wiederherstellung ein und setzt eigenverantwortliches Handeln des Menschen voraus. Noch vermehrt einzusetzen sind organisatorische Massnahmen wie zum Beispiel Frühwarnungen, Alarmierungen, Evakuierungen und Sperrungen.

Keine absolute Sicherheit

Absolute Sicherheit vor Naturgefahren ist nie zu erreichen. Es verbleibt stets ein Risiko. Diesem Umstand hat das Recht Rechnung zu tragen.

Risikokultur

Eine umfassende Risikokultur erfordert, die Risiken aus Naturgefahren und deren Veränderungen sowie Schutzmassnahmen transparent und vergleichbar darzustellen und zu beurteilen. Die Interessenabwägung im Sinne der Nachhaltigkeit erfolgt in politischer und gesellschaftlicher Debatte. Die betroffene Bevölkerung wird in einen Risikodialog vorrangig einbezogen.

Optimisation des moyens engagés

La protection contre les dangers naturels est financée par des instances publiques et privées. Pour que les moyens à disposition soient utilisés le plus judicieusement possible, les interventions de la Confédération, des cantons et des communes sont organisées en tenant compte de tous les aspects et coordonnées par-delà les domaines politiques.

Engagement au plan international

La Suisse partage son expérience en matière de gestion des dangers naturels dans le cadre de coopérations internationales et d'interventions humanitaires.

Recherche et application

La Suisse s'implique au plan international en faveur d'une recherche de haut niveau. Elle prend part à la formation et à son application dans une optique pratique.

Umfassende Optimierung der Mittel

Der Schutz vor Naturgefahren wird gemeinsam durch öffentliche und private Stellen realisiert. Um die Mittel bestmöglich einsetzen zu können, werden die Anstrengungen von Bund, Kantonen und Gemeinden über die verschiedenen Politikbereiche hinweg ganzheitlich gestaltet und aufeinander abgestimmt.

Internationales Engagement

Die Schweiz bringt ihre Erfahrung im Umgang mit Naturgefahren in internationalen Kooperationen und bei humanitären Einsätzen zum Tragen.

Forschung und Umsetzung

Die Schweiz strebt international einen hohen Stand in der Forschung an und beteiligt sich an der praxisorientierten Ausbildung und Umsetzung.

Décompte financier 2001**Planification 2001**

A. Administration	90'000
B. Etudes et groupes de travail	350'000
Budget annuel PLANAT	440'000

Paiements 2001

A. Administration	77'722
- Secrétariat salaires	55'449
- Frais de séances	20'572
- Livres	223
- Traduction	1'478
B. Etudes et groupes de travail	361'250
- Communications/PR	19'642
- Prix PLANAT	6'500
- Définition des classes sismiques pour les profils de sols	13'000
- Evaluation externe PLANAT	13'000
- Sentier didactique „Schutz.Wald.Mensch“	20'000
- Evaluation du risque	14'000
- ISDR Country Report 2001	8'608
- Prévention: position de PLANAT face aux dangers naturels	261'500
- Séminaire REE Sion 3.-7.9.	5'000

Somme des dépenses 2001**438'972****Finanzabrechnung 2001****Geplante Ausgaben 2001**

A. Verwaltung	
B. Studien und Arbeitsgruppen	
Jahresbudget PLANAT	

Auszahlungen 2001

A. Verwaltung
- Sekretariat Löhne
- Sitzungsgelder
- Bücher
- Übersetzungen
B. Studien und Arbeitsgruppen
- Kommunikation/PR
- PLANAT-Preis
- Definition von seismischen Bodenprofilklassen
- Externe Evaluation PLANAT
- Lehrpfad „Schutz.Wald.Mensch“
- Risikobewertung
- ISDR Country Report 2001
- Strategie Sicherheit vor NG
- REE Seminar Sion 3.-7.9.

Summe der Auszahlungen 2001

Anhang 4: Hängige Geschäfte und Vorstösse im Bereich Naturgefahren Stufe Bund

Mo Motion **Po** Postulat **Em** Empfehlung **Ip** Interpellation **EA** Einfache Anfrage
NR Nationalrat **SR** Ständerat **BRG** Bundesratsgeschäft **Pa.Iv.** Parlamentarische Initiative **d** Dringlich

Rat	Typ	Nummer	Datum	Eingereicht von	Titel	Beschlüsse	Bemerkungen
NR	Mo	01.3086	15.03.2001	Föhn	Holzenergie-Förderprogramm Lothar. Lücken schliessen	Im Plenum noch nicht behandelt	
NR	Mo	01.3021	05.03.2001	Lustenberger	Weiterführung des Holzenergie-Programms Lothar	Im Plenum noch nicht behandelt	
NR	Po	00.3750	15.12.2000	Günter	Projekt Waldgrenze	Im Plenum noch nicht behandelt	
NR	Ip	00.3326	22.06.2000	Lustenberger	Transport von Rundholz. Engpässe der SBB	Im Plenum noch nicht behandelt	
NR	Ip	01.3045	07.03.2001	Wyss	Ende des Permafrosts. Folgen für die Schweizer Alpen	Im Plenum noch nicht behandelt	
NR	Pa.Iv.	02.401	13.11.2001	UREK	Verfassungsartikel über den Schutz vor Naturgefahren	Im Plenum noch nicht behandelt	Vernehmlassungsverfahren läuft bis Ende Oktober 2002
SR	Ip	02.3070	18.03.2002	Maissen	Weiterführung des Lawinenbulletins	Im Plenum noch nicht behandelt	
NR	Ip	02.3015	04.03.2002	Vollmer	Lawinenbulletins wegen Geldproblemen gefährdet	Im Plenum noch nicht behandelt	
	BRG	01.075			Konzeption der Armee XXI (Armeeleitbild XXI). Bericht	Behandelt vom Ständerat	
	BRG	01.065			Armeereform XXI und Revision Militärgesetzgebung	Behandelt vom Ständerat	
	BRG	01.066			Leitbild Bevölkerungsschutz. Bericht	Im Plenum noch nicht behandelt	
	BRG	01.062			BG über den Bevölkerungsschutz und Zivilschutzgesetzgebung	Im Plenum noch nicht behandelt	
NR	Mo	01.3278	06.06.2001	Sandoz	Versicherung der landwirtschaftlichen Einkommen	Im Plenum noch nicht behandelt	
NR	Pa.Iv.	00.431	23.06.2000	Cina	Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten und das Bergführerwesen	19.09.2001 NR Der Initiative wird Folge gegeben.	

Stand 3.4.2002